

Protokół

137. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 1 października 2025 roku w formie wideokonferencji obsługiwanej przez Główny Urząd Geodezji i Kartografii.

W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji: T. Brzezińska-Wójcik, S. Gil, R. Huszcza, R. Janusiewicz, J. Kacprzak, S. Kacieszczenko, D. Kalisiewicz, A. Markowski, J. Ostrowski, J. Pietrow, A. Reszke, T. Wites, B. Zagórski, M. Zych.

Obrady prowadził Maciej Zych, przewodniczący Komisji.

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 136. posiedzenia Komisji z dnia 11 czerwca 2025 roku.
3. Zmiany w zasadach zapisu nazw geograficznych przyjęte przez RJP w czerwcu br.
4. Pozostałe sprawy bieżące.
5. Polskie egzonimy w „Wielkim słowniku ortograficznym PWN” – kontynuowanie omawiania różnic z wykazem Komisji.
6. Wolne wnioski.

Ad 1. Posiedzenie otworzył oraz przywitał członków Komisji Andrzej Żylis – nowo powołany Główny Geodeta Kraju. Jednocześnie podkreślił znaczenie standaryzacji nazw geograficznych w pracach Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii i docenił dotychczasowe prace Komisji.

Ad 2. Do protokołu 136. posiedzenia szereg uwag redakcyjnych przesłała przed posiedzeniem E. Wolnicz-Pawłowska. Członkowie Komisji większość z nich uznali za zasadne, a po ich wprowadzeniu protokół przyjęto jednogłośnie (14 głosów za).

Ad 3. Rada Języka Polskiego przy Prezydium PAN w dniu 16 czerwca 2025 r. opublikowała komunikat dotyczący kolejnych zmian w nowych „Zasadach pisowni i interpunkcji polskiej”. Jest to już druga zmiana względem pierwotnej wersji zasad z maja 2024 r. Do pierwszej wersji „Zasad” Komisja miała sporo uwag, które zostały przekazane Radzie – duża część z tych uwag została uwzględniona i znalazła się w drugiej wersji „Zasad”, opublikowanej w październiku 2024 r. Do tej drugiej wersji Komisja postanowiła nie zgłaszać uwag.

Zgodnie z najnowszym komunikatem Rady Języka Polskiego wprowadzono zmianę w zapisie nazw geograficznych – zmiana ta nie była konsultowana z Komisją, brak także informacji, by ją konsultowano z onomastami lub geografami. W komunikacie poinformowano:

„Rada Języka Polskiego przy Prezydium PAN informuje, że uchwałą z dnia 26 maja 2025 r. zmieniła wcześniejszą uchwałę dotyczącą zapisu wielowyrzowych nazw geograficznych, w których drugi człon jest rzeczownikiem w mianowniku, w ten sposób, że dopuściła wariantywną pisownię ich pierwszego członu: wielką lub małą literą, np. *Cieśnina Bosfor* lub *cieśnina Bosfor*; *Góra Tabor* lub *góra Tabor*; *Jezioro Gopło* lub *jezioro Gopło*.”

Na tej podstawie zaktualizowana została treść „Zasad pisowni i interpunkcji polskiej”, w których znalazł się zapis:

„Jeśli wyrazy: *cieśnina*, *góra*, *jaskinia*, *jezioro*, *kanal*, *morze*, *nizina*, *półwysep*, *przełęcz*, *przesmyk*, *przylądek*, *pustynia*, *wyspa*, *wyżyna*, *zatoka* itp. poprzedzają nazwę będącą

rzeczownikiem w mianowniku, dopuszcza się wariantywną pisownię wielką lub małą literą tych wyrazów:

Cieśnina Bosfor lub *cieśnina Bosfor*;
Góra Tabor lub *góra Tabor*;
Jezioro Gopło lub *jezioro Gopło*;
Kanał La Manche lub *kanal La Manche*;
Morze Marmara lub *morze Marmara*;
Półwysep Dżafna lub *półwysep Dżafna*;
Przylądek Horn lub *przylądek Horn*;
Pustynia Negew lub *pustynia Negew*;
Wyspa Uznam lub *wyspa Uznam*;
Wyżyna Ozark lub *wyżyna Ozark*.

Wyrazy *miasto*, *wieś* poprzedzające nazwę miejscowości, będącą rzeczownikiem w mianowniku, zapisuje się małą literą, np.

miasto Kraków, *wieś Janikowo*. ”

W trakcie dyskusji zwrócono uwagę, że uchwała miała dotyczyć zapisu wielowyrazowych nazw geograficznych, w których drugi człon jest rzeczownikiem w mianowniku, zaś podane w niej jako przykłady, nazwy *Bosfor* i *Gopło* są nazwami jednowyrazowymi, w których termin rodzajowy nie jest częścią nazwy. Natomiast w samych „Zasadach” uchwała ta została wypaczona, gdyż pominięto w nich zupełnie to, że reguła miała dotyczyć tylko wielowyrazowych nazw geograficznych, odnosząc się ogólnie do wszelkich terminów rodzajowych poprzedzających nazwę, zaś podane przykłady jednoznacznie wskazują, że zapis ma dotyczyć wszystkich mianownikowych nazw geograficznych, w tym nazw jednowyrazowych (wyjątek wprowadzono dla nazw miast i wsi, jednak nie dla innych rodzajów miejscowości).

Wprowadzony zapis doprowadzi do sytuacji, gdy poprawne będą zapisy typu *Rzeka Wisła*, *Morze Bałtyk*, *Góry Tatry*, *Góra Giewont*, *Wyspa Wielka Brytania*, *Wyspy Małe Antyle*, *Dzielnica Śródmieście*, *Państwo Niemcy*, *Stan Nowa Południowa Walia*, *Ocean Pacyfik*, *Kontynent Azja* itp.

Członkowie Komisji ocenili wprowadzone zapisy bardzo krytycznie, wskazując brak należytej refleksji nad tym, co wchodzi w skład nazwy geograficznej, a co nie jest częścią tej nazwy, a jedynie terminem rodzajowym. Zwrócono także uwagę, że Rada przekroczyła swoje kompetencje, którymi jest m.in. ustalanie ortografii, a nie ustalanie co wchodzi w skład nazwy geograficznej, a co nie. Zdecydowano, że należy wysłać do Rady Języka Polskiego pismo wyjaśniające sprzeczności wprowadzonych zapisów i domagać się albo wycofania tych zmian w całości, albo dokładne wskazanie, że dotyczą one wyłącznie nazw, w których termin rodzajowy jest integralną częścią nazwy, wraz z podaniem poprawnych przykładów takich nazw i podkreśleniem, że w nazwach jednowyrazowych (a właściwie jednoelementowych, gdyż właściwy element rozróżniający nazwy może składać się z wielu wyrazów, np. *Nowy Dwór Mazowiecki*, *Nowe Hebrydy*, *Beskidy Zachodnie*) termin rodzajowy, jeśli jest podawany, należy zapisywać małą literą. Zwrócono przy tym uwagę, że wprowadzenie wariantywności zapisu nazw wieloelementowych z elementem rozróżniającym w mianowniku (np. *Morze Marmara* i *morze Marmara*) nie jest dobrym rozwiązaniem, gdyż w ortografii należy dążyć do jednolitości zapisów, a nie wprowadzać wariantywność.

Ad 4. M. Zych przekazał informację o uwagach i wyjaśnieniach Ministerstwa Spraw Zagranicznych do wykazu nazw państw. Ministerstwo uznało za zasadne dodanie nowych języków urzędowych dla haseł dotyczących Burkiny Faso, Mali i Nigru. Uznało także, że

Niue i Wyspy Cooka powinny być uznane za państwa – w związku z tym w wykazie zostały one przeniesione z części dotyczącej terytoriów niesamodzielnych do części z państwami, odpowiednio została też zmieniona polityczna mapa świata. Ponadto MSZ zaproponował nowe brzmienie uwagi dotyczącej Kosowa (uwzględnienie nawiązania stosunków konsularnych) oraz Brytyjskiego Terytorium Oceanu Indyjskiego (informacja o podpisaniu porozumienia, czekającego na wejście w życie, między Wielką Brytanią a Mauritiusem o przekazaniu wysp Mauritiusowi), a także dodanie uwagi do Afganistanu (informacja o przejściu władzy w kraju przez ruch talibów i stosowanej przez nich długiej nazwie kraju, nieuznawanej przez Polskę).

J. Kacprzak poinformowała, że został już wybrany wykonawca, który złoży i wydrukuje „Urzędowy wykaz nazw państw i terytoriów niesamodzielnych”, prace powinny się zakończyć w pierwszej połowie grudnia.

M. Zych przekazał także informację o sesji toponimicznej zorganizowanej przez Komisję Toponimiczną Międzynarodowej Asocjacji Kartograficznej i Międzynarodowej Unii Geograficznej w czasie 32. Międzynarodowej Konferencji Kartograficznej w Vancouver. Konferencja odbyła się w dniach 17-22 sierpnia br., zaś w jej trakcie odbyły się dwa bloki referatów w ramach tematu „Toponimia”, odbywające się pod patronatem Komisji Toponimicznej. W pierwszym bloku (21 sierpnia) wygłoszono zaledwie dwa referaty (z trzech zaplanowanych): „Rola i znaczenie nazw geograficznych na mapie Krainy (Carniola) Florjančiča z 1744 r.” (Matjaž Geršič ze Słowenii), „Porównanie miejskiej przestrzeni nazewnictwa: analiza ilościowa nazw stadionów w Europie i Ameryce Północnej” (Florian Koch z Francji). W trakcie drugiego bloku (22 sierpnia) wygłoszone zostały trzy referaty: „Wizualizacyjna jakość nazw miejscowych na mapach i w tekstach” (Peter Jordan z Austrii), „Kartowanie zmian nazw geograficznych na przestrzeni lat w Kanadzie” (Steve Westley, Geographical Names Board of Canada), „Tłumaczenie krajobrazu ulic w miastach Tajwanu: zmiana nazewnictwa z przeszłości w postkolonialnym Tajwanie (Wenchuan Huang, z Tajwanu).

Ponadto w innych sesjach zaprezentowano jeszcze jeden referat związany z nazwami (hiszpański: „Przewodnik po mapie semantycznej ulic: badania nad ludźmi, którzy nadają nazwy naszym ulicom i co mówią one o naszym społeczeństwie”); nazewnictwa dotyczył także jeden poster (kanadyjski: „Mapy papierowe i rdzenne nazwy miejscowe w kanadyjskiej Arktyce”).

W dniu 22 sierpnia odbyło się także bardzo krótkie (ok. 30 min.) robocze posiedzenie Komisji Toponimicznej prowadzone przez jej przewodniczącego – Matjaža Geršiča. Przedstawiono na nim informacje o Komisji, nowym składzie przewodniczących i rady sterującej (powołanych w czasie konferencji Międzynarodowej Asocjacji Kartograficznej w 2023 r. w Kapsztadzie i kongresu Międzynarodowej Unii Geograficznej w 2024 r. w Dublinie), spotkaniach pod egidą Komisji, które odbyły się w ciągu dwóch ostatnich lat i planowanych w najbliższym czasie oraz publikacjach związanych z tymi spotkaniami.

W dalszej części omówiono kwestie nazewnictwa wynikające z korespondencji napływającej do Komisji oraz zmian w nazewnictwie wprowadzanych w poszczególnych państwach. Pierwsza kwestia dotyczyła ustalenia nazwy *Alaska* (ewentualnie *Góry Alaska* lub *Góry Alaski*) dla *Alaska Range* (propozycję uzasadniono tym, że są to duże góry, dla których warto mieć ustaloną jedną polską nazwę, gdyż obecnie nie ma pewności, czy właściwym jest zapis *góry Alaska*, czy może *Góry Alaska*. Tu należy zauważyć, że w przypadku polskich nazw gór, gdy właściwa nazwa występuje w mianowniku przeważnie

nie dodaje się terminu rodzajowego „góry” (np. *Tatry, Karpaty, Sudety*). Z tego powodu, przy szeregu nazw gór, dla których nie ma ustalonego spolszczenia głównego elementu nazwy, stosuje się nazwę oryginalną bez terminu „góry” (np. *Mitumba, Allegheny* dla *Monts Mitumba, Allegheny Mountains*) i Komisja raczej takich nazw nie standaryzuje (zwłaszcza przy nazwach rzek i jezior takich spolszczeń polegających na pominięciu terminu rodzajowego byłoby wiele). Z drugiej strony Komisja przyjęła egzonim *Alaska* dla *Alaska Peninsula*, choć czasami po polsku stosowana jest nazwa *Półwysep Alaska*. W trakcie dyskusji uznano, że należy zachować nazwę *Alaska* dla półwyspu i nie zmieniać jej na *Półwysep Alaska* (aklamacja), a także zdecydowano o przyjęciu pseudoegzonimu ***Alaska*** dla gór (11 głosów za przyjęciem nazwy, 3 wstrzymujące się, brak głosów przeciw).

Kolejna kwestia, która została w korespondencji przekazana Komisji, dotyczyła przymiotników od nazw Korei Południowej, Korei Północnej oraz Zimbabwe wymienianych w „Urzędowym wykazie nazw państw i terytoriów niesamodzielnych”. Zgodnie z ustaleniami Komisji zawarte w tym wykazie formy przymiotników od nazw państw oraz nazwy obywateli państw podawane są w formie zatwierdzonej/zaproponowanej przez Zespół Ortograficzno-Onomastyczny Rady Języka Polskiego, a sama Komisja nie zajmuje się ich standaryzacją. Zawarte w wykazie przymiotniki były weryfikowane/ustalane przez Zespół Ortograficzno-Onomastyczny (wówczas pod nazwą Komisja Ortograficzno-Onomastyczna) w 2011 roku przy okazji opracowywania pierwszego wydania nowej wersji wykazu nazw państw. W związku z tym, ewentualne zmiany w tych przymiotnikach, jeśli Komisja uznałaby je za zasadne, i tak ostatecznie przekazane by były Zespołowi Ortograficzno-Onomastycznemu z prośbą o zaopiniowanie.

W pierwszym przypadku zaproponowano pominięcie przymiotnika *koreański* w odniesieniu do obu państw i pozostawienie dla nich tylko przymiotników *południowokoreański* i *północnokoreański*, gdyż przymiotnik *koreański* miałby być niejednoznaczny, zaś w przypadku innych analogicznych nazw państw nie są stosowane po dwa przymiotniki (np. *Timor Wschodni* – *wschodniotimorski* bez wariantu *timorski*, *Macedonia Północna* – *północnomacedoński* bez wariantu *macedoński*). W trakcie dyskusji zauważono jednak, że przymiotnik *koreański* jest bardzo często stosowany w odniesieniu do jednego z państw koreańskich, ponadto „Wielki słownik ortograficzny PWN” podaje również, że przymiotnik *koreański* jest od Korei, Korei Południowej i Korei Północnej. Członkowie Komisji uznali, że propozycja pominięcia tego przymiotnika w wykazie nie jest zasadna i przymiotniki powinny pozostać bez zmian.

W przypadku przymiotnika od Zimbabwe zaproponowana została jego zmiana z *zimbabwejski* na *zimbabweński*. Uzasadniono to tym, że mieszkańiec państwa Zimbabwe to *Zimbabweńczyk*, a nie *Zimbabwejczyk*, zaś przymiotnik *zimbabweński* jest w tekstach używany częściej. W trakcie dyskusji podkreślono, że przymiotnik w formie *zimbabwejski* i nazwę mieszkańców w formie *Zimbabweńczycy* ustalił Zespół Ortograficzno-Onomastyczny RJP na potrzeby wykazu nazw państw z 2011 r. – we wcześniejszych wykazach pominięty był zarówno przymiotnik od Zimbabwe, jak i nazwy obywateli tego kraju. Jednak istniejąca tu różnica form między przymiotnikiem a nazwą obywateli nie jest odosobnionym przypadkiem – jest np. *Honduranie* ale *honduraski*, a nie *hondurański*; *Irakijczycy* ale *iracki*, a nie *irakijski*; *Kosowianie* ale *kosowski*, a nie *kosowiański*; *Palauańczycy* ale *palauski* a nie *palauański* itp. Zauważono także, że forma przymiotnika *zimbabweński* faktycznie obecnie przeważa w mediach i spotykana jest w publikacjach książkowych; jest to także forma utworzona zgodnie ze schematem tworzenia przymiotników. Ostatecznie uznano, że warto zwrócić się do Zespołu Ortograficzno-Onomastycznego RJP o opinię, czy w wykazie nazw

państw nie należałoby uwzględnić zarówno przymiotnika *zimbabwejski*, jak i *zimbabweński* (analogicznie jak dla Bahrajnu jest *bahrański* i *bahrajński* a dla Dżibuti – *dżibutyjski* i *dżibucki*) i analogicznie dwóch form dla nazw mieszkańców – *Zimbabweńscy* i *Zimbabwejczycy*.

W kolejnej korespondencji, jaka wpłynęła do Komisji, zwrócono uwagę na prawdopodobny błąd w wykazie egzonimów dla położonej pod Wilnem miejscowości noszącej litewską nazwę *Geležiai* – w wykazie podana jest forma *Gieluże*, gdy poprawną polską nazwą powinno być *Giełaze*, a *Gieluże* to nazwa innej miejscowości. Polska nazwa *Gieluże* była uwzględniona dla miejscowości *Geležiai* już w „Polskich nazwach geograficznych świata” z 1996 r., a w późniejszych wykazach („Nazewnictwo geograficzne świata” i oba wydania wykazu egzonimów) nazwa ta była przepisywana bez zmian.

Po weryfikacji tej nazwy ustalono, że przed wojną istniały dwie niedaleko siebie położone (ok. 2,5 km od siebie) miejscowości o nazwach *Giełaze* i *Gieluże*, które obecnie noszą litewskie nazwy *Geležiai* i *Gilužiai*. Porównanie przedwojennych map WIG i współczesnych map litewskich wskazuje jednoznacznie, że przedwojenna wieś *Giełaze* to obecna *Geležiai*, zaś przedwojenna wieś *Gieluże* to obecna *Gilužiai* (obie wsie wymienione są także m.in. w „Słowniku geograficznym Królestwa Polskiego”). Wskazuje to, że przy opracowaniu wykazu z 1996 r. Komisja pomyliła nazwy tych dwóch miejscowości, a przy opracowaniu kolejnych wykazów błąd ten nie został wychwycony.

W 1931 r. wieś *Giełaze* liczyła 76 mieszkańców, a wieś *Gieluże* – 80 mieszkańców, zaś według danych ze spisu z 2021 r. *Geležiai* liczą 333 mieszkańców, a *Gilužiai* – 357 mieszkańców; obydwie wsie sąsiadują bezpośrednio z granicami administracyjnymi Wilna i w ostatnich latach szybko się rozrastają (według spisu z 2001 r. liczyły odpowiednio zaledwie 68 i 27 mieszkańców). Obydwie wsie zatem przekraczają znacznie próg liczby mieszkańców dla podwileńskich wsi, dla których Komisja ustaliła, że będzie standaryzować polskie nazwy. W związku z tym postanowiono dla miejscowości noszącej litewską nazwę *Geležiai* zmienić egzonim z *Gieluże* na ***Giełaze*** (aklamacja), jednocześnie postanowiono dodać egzonim ***Gieluże*** dla miejscowości o litewskiej nazwie *Gilužiai* (aklamacja).

Zostały ustalone egzonimy dla dwóch rezerwatów biosfery obejmujących włoski i słoweński fragment Alp Julijskich: *Rezerwat Biosfery Alp Julijskich* w Słowenii i *Rezerwat Biosfery Włoskich Alp Julijskich* we Włoszech. W 2024 r. oba te rezerваты zostały połączone w jeden transgraniczny rezerwat o angielskiej nazwie *Julian Alps Transboundary Biosphere Reserve*. W związku z tym Komisja postanowiła wprowadzić egzonim ***Transgraniczny Rezerwat Biosfery Alp Julijskich*** dla nowo utworzonego rezerwatu (Słowenia i Włochy) oraz skasować nazwy ***Rezerwat Biosfery Alp Julijskich*** (Słowenia) i ***Rezerwat Biosfery Włoskich Alp Julijskich*** (Włochy) dla zlikwidowanych rezerwatów (aklamacja).

W 2024 r. powołano we Włoszech rezerwat biosfery obejmujący Wzgórze Euganejskie (ang. *Colli Euganei Biosphere Reserve*, wł. *Riserva di Biosfera dei Colli Euganei*). Ponieważ jest ustalony egzonim *Wzgórze Euganejskie* Komisja postanowiła dodać egzonim ***Rezerwat Biosfery Wzgórz Euganejskich*** dla tego nowego rezerwatu biosfery (aklamacja).

W lipcu 2025 r. wszedł w życie w Burundi nowy podział administracyjny kraju – dotychczasowych 18 prowincji zastąpionych zostało podziałem na 5 prowincji. Dla dwóch dotychczasowych jednostek administracyjnych Komisja ustaliła egzonimy: *Bużumbura* i *Miasto Bużumbura*. Prowincje te wchodziły obecnie w skład nowej, dużej prowincji

Bujumbura, obejmującej ponadto dwie inne dawne prowincje. W związku z tym Komisja postanowiła skasować egzonim **Miasto Bużumbura**, zaś egzonim **Bużumbura** przenieść na nową jednostkę administracyjną (aklamacja).

Ukraina systematycznie zmienia nazwy miejscowości w ramach dekomunizacji i derusyfikacji. Zdecydowana większość zmian dotyczy niewielkich miejscowości, dla których Komisja nie ustalała egzonimów. Wprowadzane zmiany tylko w części dotyczą całkowitej zmiany nazwy, przeważnie są to modyfikacje zapisu polegające na likwidacji rusycyzmów. W czerwcu 2025 r. weszły w życie dwa kolejne rozporządzenia zmieniające nazwy łącznie 184 miejscowości. Z tych miejscowości dla czterech są przyjęte polskie nazwy – we wszystkich tych przypadkach zmiany dotyczą modyfikacji nazwy. W trzech przypadkach zmiana nazwy ukraińskiej nie ma wpływu na wykaz zalecanych polskich nazw:

- zmiana Кавське (*trl.* Kavske, *trb.* Kawśke) na Кавсько (*trl.* Kavske, *trb.* Kawśke) – egzonim *Kawsko*;
- zmiana Воскресинці (*trl.* Voskresyntsi, *trb.* Woskresynci) na Воскресінці (*trl.* Voskresyntsi, *trb.* Woskresinci) – egzonim *Oskrzesińce*;
- zmiana Троїця (*trl.* Troitsia, *trb.* Trojicia) na Трійця (*trl.* Triitsia, *trb.* Trijcia) – egzonim *Trójca*.

Natomiast zmiana z Рудне (*trl.* Rudne, *trb.* Rudne) na Рудно (*trl.* Rudno, *trb.* Rudno) powoduje, że polska nazwa *Rudno* przestaje być egzonimem, gdyż obecnie jest identyczna z zapisem nazwy ukraińskiej zarówno w transliteracji, jak i transkrypcji. W związku z tym, Komisja skasowała nazwę **Rudno** (aklamacja), gdyż obecnie jest ona endonimem (podobnie jak np. nazwa *Sumy*, *Bar*, *Sokal* lub *Turka*).

Ad 5. Kontynuowano omawianie rozbieżności między nazwami obiektów geograficznych uwzględnionych w „Wielkim słowniku ortograficznym PWN z zasadami pisowni i interpunkcji” a zaleceniami Komisji:

- *La Coruña* – obecnie jedynym obowiązującym zapisem (także w języku hiszpańskim) jest zapis galisyjski *A Coruña* i taki powinien być podany w słowniku;
- *Lahaur* i nazwa równorzędna *Lahore* – Komisja zaleca tylko nazwę *Lahaur*, angielska nazwa *Lahore* nie powinna być oznaczona jako równorzędna;
- *Lakkadiwy* – Komisja zaleca także egzonim *Lakszadiwy*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym może być on pominięty;
- *La Mancha* i nazwa równorzędna *La Mancza* – Komisja zaleca tylko nazwę *La Mancha*, forma *La Mancza* jest przestarzała i nie powinna być podana w słowniku;
- *cieśnina Lancaster* – Komisja zaleca egzonim w formie *Cieśnina Lancastera* i taki powinien być zamieszczony w słowniku;
- *La Plata* i *Rio de la Plata* – hasła nie powiązane ze sobą dotyczące jednego obiektu, Komisja zaleca tylko formę *La Plata*, nazwa *Rio de la Plata* powinna być pominięta;
- *Lateran* – Komisja dotychczas nie zalecała egzonimu dla tego kompleksu budowli w Rzymie we Włoszech, jednak ze względu na to, że nazwa jest znana i często stosowana, postanowiono dodać egzonim **Lateran** (7 głosów za, 0 przeciw, 7 wstrzymujących się);
- *La Valletta* i nazwa wariantowa *Valletta* – obecną nazwą miasta jest *Valletta*, zaś nazwa *La Valletta* jest formą dawną i jeśli w ogóle miałyby być podawana w słowniku, to wyłącznie jako forma historyczna;
- *Cieśnina Lesbijka* – nazwa nie jest zalecana (cieśnina po grecku nazywa się *Steno Mitilinis* a po turecku *Midilli Boğazi*) i powinna być pominięta w słowniku;

- *Lesoto* i nazwa wariantowa *Lesotho* – nazwa *Lesoto* jest formą błędną i powinna być pominięta w słowniku;
- *Lincoln* – dla historycznego hrabstwa w Wielkiej Brytanii obowiązuje nazwa *Lincolnshire*, a nie *Lincoln*;
- *Zatoka Liońska* – Komisja zaleca nazwę *Zatoka Lwia*, zaś nazwa ta nie ma nic wspólnego z miastem Lyon, więc nie powinna być podana jako ilustracja przymiotnika od nazwy tego miasta;
- *Lipica* i nazwa wariantowa *Lipizza* – obecną nazwą tego słoweńskiego miasta jest *Lipica*, zaś nazwa *Lipizza* to dawna włoska nazwa, obecnie włoski egzonim i nie ma powodu, aby podawać go w słowniku ortograficznym języka polskiego;
- *Lipsk* i nazwa wariantowa *Leipzig* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Lipsk*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Leipzig* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Liptowski Mikołusz* i nazwa równorzędna *Liptowski Mikulasz* – Komisja zaleca tylko nazwę *Liptowski Mikołusz*, forma *Liptowski Mikulasz* nie powinna być traktowana jako równorzędna;
- *Luksemburgia* – Komisja nie zaleca takiej nazwy, uznano jednak, że w słowniku może być wymieniona, jako nazwa historyczna;
- *Lurestan* – poprawna nazwa tej prowincji Iranu to *Lorestan* i taka nazwa powinna być wymieniona w słowniku;
- *Lydda* – Komisja zaleca nazwę *Lidda* (oraz *Lod*) i w takiej formie powinna być ona podana w słowniku;
- *Dzielnica Łacińska* i *Quartier Latin* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Dzielnica Łacińska*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim endonimu *Quartier Latin*;
- *Mackenzie* – jednostka administracyjna o takiej nazwie została zlikwidowana w 1999 r. i nie ma potrzeby wymieniania jej w słowniku;
- *Majorka* i nazwa wariantowa *Mallorca* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Majorka*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Mallorca* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Makau* i nazwa równorzędna *Macao* – Komisja zaleca tylko nazwę *Makau*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim angielskiego egzonimu *Macao*;
- *Makpela* – Komisja zaleca dla tego obiektu wyłącznie nazwę *Groby Patriarchów*, uznano jednak, że forma ta jest również znana i stosowana, a dla niektórych obiektów z tego obszaru wprowadzone jest, jako wariantowe, nazewnictwo biblijne (np. *Gichon* i *źródło Najświętszej Marii Panny*, *sadzakawa Owczar* i *Betesda*, *Pole Krwi* i *Hakeldama*), w związku z tym postanowiono przyjąć nazwę ***Makpela*** jako egzonim wariantowy dla nazwy *Groby Patriarchów* (12 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- *Malaga* i nazwa równorzędna *Málaga* – Komisja zaleca tylko nazwę w formie *Malaga*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim endonimu w zapisie *Málaga*;
- *cieśnina Malakka* – Komisja zaleca zapis *Cieśnina Malakka*, jednak ze względu na wchodzące niedługo w życie zmiany w zasadach ortograficznych w tym zakresie i konieczność dostosowania do nich wszystkich haseł w słowniku, postanowiono tej nazwy nie zgłaszać;

- *Malediwy* i nazwa wariantowa *Maledywy* – Komisja zaleca tylko nazwę *Malediwy*, nazwa *Maledywy* to forma przestarzała i powinna być pominięta w słowniku;
- *Maremma* – Komisja zaleca egzonim *Maremmy* i to on powinien być uwzględniony w słowniku;
- *Mariany* i *Wyspy Mariańskie* – Komisja zaleca wyłącznie nazwę *Mariany*, nazwa *Wyspy Mariańskie* powinna być pominięta w słowniku;
- *morze Marmara* – Komisja zaleca zapis *Morze Marmara*, jednak ze względu na wchodzące niedługo w życie zmiany w zasadach ortograficznych w tym zakresie i konieczność dostosowania do nich wszystkich haseł w słowniku, postanowiono tej nazwy nie zgłaszać;
- *kanal Marna-Ren* – Komisja zaleca zapis *Kanal Marna-Ren*, jednak ze względu na wchodzące niedługo w życie zmiany w zasadach ortograficznych w tym zakresie i konieczność dostosowania do nich wszystkich haseł w słowniku, postanowiono tej nazwy nie zgłaszać;
- *Maszrek* – Komisja dotychczas nie zalecała egzonimu dla tego regionu w Afryce i Azji, jednak ze względu na to, że nazwa jest znana i często stosowana, postanowiono dodać egzonim **Maszrek** (12 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- *Matapan* – Komisja zaleca także egzonim *Tenaron*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym może być on pominięty;
- *meczeta Imama Rezy*, *meczeta Sultana Hassana* – nazwy podane, jako przykłady, w hasło „meczeta”; Komisja zaleca dla tych obiektów egzonimy w postaci *mauzoleum Imama Rezy* i *meczeta Sultana Hasana* i takie nazwy powinny być uwzględnione w słowniku;
- *Medziugorie* i nazwa równorzędna *Medjugorje* – Komisja zaleca tylko egzonim *Medziugorie*, zapis *Medjugorje* jest uproszczonym zapisem endonimu bośniackiego i chorwackiego *Međugorje*, gdzie literę *đ* oddano jako dwuznak *dj*; ponadto w słowniku podano błędną sylabizację tej nazwy jako *Med•jugorje*, gdzie wskazano, że dwuznak *dj* (odpowiadający polskiemu *dź*) należy rozdzielać pomiędzy sąsiednie sylaby;
- *Mesyyna* i nazwa równorzędna *Messyna* – Komisja zaleca tylko egzonim *Mesyyna*, forma *Messyna* nie jest zalecana i nie powinna być podana w słowniku;
- *Cieśnina Mesyńska* i *Cieśnina Messyńska* – Komisja zaleca tylko egzonim *Cieśnina Mesyńska*, forma *Cieśnina Messyńska* nie jest zalecana i nie powinna być podana w słowniku;
- *Potok Miękusowiecki* – Komisja zaleca egzonim w formie *Miękusowiecki Potok* i taka nazwa powinna być podana w słowniku;
- *Milos* i nazwa równorzędna *Milo* – Komisja zaleca formę *Milos*, włoska nazwa *Milo* jest przestarzała i nie jest zalecana w kontekście współczesnym (stosowana w praktyce tylko w odniesieniu do posągu nazywanego *Wenus z Milo*);
- *Mjanma*, *Myanmar* i *Birma* – Komisja zaleca stosowanie egzonimów *Mjanma* i *Birma*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od nazwy *Myanmar* do egzonimu *Mjanma* w słowniku może być zastosowane; ponadto nazwy *Mjanma* i *Birma* powinny być w słowniku ze sobą powiązane, a obecnie nie są;
- *Mołdawia* i *Mołdowa* – Komisja zaleca tylko egzonim *Mołdawia*, forma *Mołdowa* jest niepoprawna i nie jest zalecana, w związku z tym nie powinna być podana w słowniku;

- *Monako* i nazwa wariantowa *Monaco* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Monako*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Monaco* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Monaster* i nazwa równorzędna *Münster* – Komisja zaleca tylko nazwę oryginalną *Münster*, nie zaleca egzonimu *Monaster* i powinien być on w słowniku pominięty;
- *Monrowia* – Komisja zaleca tylko nazwę oryginalną *Monrovia* i taka powinna być podana w słowniku;
- *Mordowia* i nazwa wariantowa *Mordwa* – Komisja zmieniła egzonim *Mordwa* na *Mordowia* w 2008 roku, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od wcześniejszej nazwy *Mordwa* do aktualnej *Mordowia* w słowniku może być zastosowane;
- *Moria* – Komisja zaleca także egzonim *Wzgórze Świątynne*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym może być on pominięty;
- *most Londyński* – Komisja zaleca tylko nazwę oryginalną *London Bridge*, zatem egzonim powinien być pominięty w słowniku;
- *Mount Everest*, *Everest* i *Czomolungma* – Komisja nie zaleca formy skróconej *Everest* (to określenie potoczne); ponadto nazwy *Mount Everest* i *Czomolungma* powinny być w słowniku ze sobą powiązane, a obecnie nie są;
- *Multany* – Komisja nie zaleca takiej nazwy, obecnie dla tego regionu stosowana jest nazwa *Muntenia*, uznano jednak, że w słowniku nazwa może być wymieniona, jako odnosząca się do obiektu historycznego (nazwa historyczna);
- *Mykeny* i nazwa wariantowa *Miceny* – Komisja zaleca tylko egzonim *Mykeny*, forma *Miceny* jest przestarzała i powinna być pominięta w słowniku;
- *My Lai* – Komisja nie zaleca stosowania uproszczonego zapisu (zapis wietnamski to *Mỹ Lai*), uznano jednak, że w słowniku taki zapis może być zastosowany, gdyż odnosi się on jedynie do określenia „masakra w My Lai”, zaś sama miejscowość o takiej nazwie obecnie nie istnieje (jest to nazwa historyczna) i obszar ten stanowi część wsi Son Mỹ;
- *Myra* – jest to nazwa historyczna miejscowości w Turcji, która obecnie nazywa się *Demre*, w słowniku powinno to być zaznaczone;
- *Nizina Naddnieprzańska* – Komisja zaleca także egzonim *Nizina Zadnieprzańska*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym może być on pominięty;
- do wyjaśnienia pozostawiono kwestię egzonimu *Naddnieprze* dla regionu w Ukrainie;
- *Nadżaf* – Komisja zaleca zapis *An-Nadżaf* i taki powinien być w słowniku;
- *Nagoja* i nazwa wariantowa *Nagoya* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Nagoja*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Nagoya* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Nangar Khel* – Komisja nie zaleca takiego egzonimu, poprawny zapis nazwy tej miejscowości to (w transkrypcji) *Nangar Chel* i taka forma powinna być podana w słowniku;
- *Nantung* – Komisja nie zaleca używania nazwy *Nantung* (zapis w zarzuconej polskiej transkrypcji języka chińskiego) – powinna być ona zastąpiona w słowniku zapisem *Nantong* w latynizacji pinyin;
- *Narbona* i nazwa wariantowa *Narbonne* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Narbona*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Narbonne* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;

- *Narwik* i nazwa wariantowa *Narvik* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Narwik*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Narvik* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Natal* – obecnie prowincja nosi nazwę *KwaZulu-Natal*, więc w słowniku powinno być zaznaczone, że w odniesieniu do prowincji to nazwa historyczna;
- *Nawakszut* i nazwa wariantowa *Nuakszott* – Komisja zaleca tylko egzonim *Nawakszut*, forma *Nuakszott*, będąca transkrypcją nazwy francuskiej *Nouakchott*, jest niepoprawna i powinna być pominięta w słowniku;
- *Nawarra* i nazwa wariantowa *Navarra* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Nawarra*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Navarra* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Negeb* – Komisja zaleca egzonim w formie *Negew* i taki powinien być w słowniku;
- *Niamej* i nazwa równorzędna *Niamey* – Komisja zaleca tylko nazwę oryginalną *Niamey*, nie zaleca egzonimu *Niamej* i powinien być on w słowniku pominięty;
- *Niemcy*, *Niemiecka Republika Federalna*, *Republika Federalna Niemiec*, *NRF*, *RFN* – nazwa *Niemiecka Republika Federalna* oraz skrót *NRF* są niepoprawne (forma narzucona w czasach PRL jako mająca odpowiadać nazwie *Niemiecka Republika Demokratyczna*) i w słowniku powinny być pominięte;
- *Nizina Niemiecka* – Komisja zaleca także egzonim *Nizina Północnoniemiecka*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym może być on pominięty;
- *Nikobary* i *Wyspy Nikobarskie* – Komisja zaleca wyłącznie nazwę *Nikobary*, nazwa *Wyspy Nikobarskie* powinna być pominięta w słowniku;
- *Ningxia* i *Ningsia* – Komisja nie zaleca używania nazwy *Ningsia* (zapis w zarzuconej polskiej transkrypcji języka chińskiego) – powinna być ona pominięta w słowniku;
- *Nizina Węgierska* – nazwa *Nizina Węgierska* nie jest poprawna, Komisja zaleca nazwę *Wielka Nizina Węgierska*;
- *Niż Środkowoeuropejski* – forma *Niż Środkowoeuropejski* jest przestarzała, obecnie ten obiekt nazywany jest *Nizina Środkowoeuropejska* i tylko taką nazwę zaleca Komisja;
- *Nohant* – obecnie nie ma miejscowości o tej nazwie, są trzy miejscowości położone wokół francuskiego miasta Bourges: *Nohant-Vic*, *Nohant-en-Goût* oraz *Nohant-en-Graçay* – prawdopodobnie chodzi o tę pierwszą, gdyż w niej znajdowała się posiadłość George Sand, w której bywał Fryderyk Chopin;
- *Półwysep Normandzki* – nie ma obiektu o takiej nazwie, a półwysep obejmujący częściowo Normandię nie nazywa się *Półwysep Normandzki* tylko *Cotentin*, zatem nazwa powinna być pominięta w słowniku;
- *Notre Dame* – zapis powinien być z dywizem *Notre-Dame*, gdyż tak jest w nazwie oryginalnej;
- *Morze Nowogwinejskie* – Komisja zaleca także egzonim *Morze Bismarcka*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym może być on pominięty;
- *Płaskowyż Nowozelandzki* – Komisja zaleca także egzonim *Płaskowyż Campbella*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym może być on pominięty;
- *Nowy Jork* i nazwa równorzędna *New York* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Nowy Jork*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim endonimu *New York*;
- *Nukualofa* – poprawny zapis to *Nuku'alofa* i taki powinien być podany w słowniku;

- *Wyżyna Numidyjska* – nie ma takiego obiektu, Numidia to dawna prowincja rzymska na terenie obecnej północnej Algierii i jest to teren górzysty (góry Atlas) a nie wyżyny, nazwa powinna być w słowniku pominięta;
- *Nurek* – jest to nazwa rosyjska używana za czasów ZSRR, obecnie miasto nosi wyłącznie tadżycka nazwę *Norak*;
- *Ochryda* – według słownika jest to nazwa zarówno miasta, jak i jeziora, dla jeziora Komisja zaleca jednak wyłącznie nazwę *Jezioro Ochrydzkie* i tylko taka nazwa powinna być uwzględniona w słowniku;
- *Okawango* i *Kubango* – Komisja zaleca tylko egzonim *Okawango*, nazwa *Kubango* to dawny egzonim i co najwyżej powinna być przekierowaniem;
- *Oksford* i nazwa wariantowa *Oxford* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Oksford*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Oxford* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Olekma* – poprawny zapis to *Olokma* i taki powinien być podany w słowniku;
- *Getsemani* i *ogród Oliwny* – hasła powinny być w słowniku ze sobą powiązane, a obecnie nie są;
- *Om* – Komisja dotychczas nie zalecała egzonimu dla tej rzeki w Rosji, jednak ze względu na to, że nazwa w tym uproszczonym zapisie (zapis w transkrypcji i transliteracji nazwy rosyjskiej to *Om'*) jest znana i często stosowana, postanowiono dodać egzonim ***Om*** (12 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- *Orenburg* i nazwa równorzędna *Orienburg* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Orenburg*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim nazwy rosyjskiej w transkrypcji *Orienburg*;
- *Orlean* – dla regionu Komisja zaleca nazwę *Orleania*, a nie *Orlean*;
- *Osetia Północna* i *Alania* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Osetia Północna*, nazwa *Alania* nie jest zalecana do stosowania dla współczesnej jednostki administracyjnej Rosji, jest to zaś nazwa historycznego państwa i współczesnego parku narodowego;
- *cieśnina Otranto* – Komisja zaleca zapis *Cieśnina Otranto*, jednak ze względu na wchodzące niedługo w życie zmiany w zasadach ortograficznych w tym zakresie i konieczność dostosowania do nich wszystkich haseł w słowniku, postanowiono tej nazwy nie zgłaszać.

Ze względu na brak czasu dokończenie omawiania nazw geograficznych zawartych w „Wielkim słowniku ortograficznym PWN z zasadami pisowni i interpunkcji” odłożono na kolejne posiedzenie.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
Maciej Zych